



NATIONAL SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION  
NOVEMBER 2021

**GREEK SECOND ADDITIONAL LANGUAGE: PAPER II**

**MARKING GUIDELINES**

Time: 2 hours

100 marks

---

**These marking guidelines are prepared for use by examiners and sub-examiners, all of whom are required to attend a standardisation meeting to ensure that the guidelines are consistently interpreted and applied in the marking of candidates' scripts.**

**The IEB will not enter into any discussions or correspondence about any marking guidelines. It is acknowledged that there may be different views about some matters of emphasis or detail in the guidelines. It is also recognised that, without the benefit of attendance at a standardisation meeting, there may be different interpretations of the application of the marking guidelines.**

---

## ΤΜΗΜΑ 1

### ΕΡΩΤΗΣΗ 1

Να γράψεις μία έκθεση με θέμα "Γιορτές – Έθιμα – Πανηγύρια". Στην έκθεση αυτή θα γράψεις για κάποια σημαντική γιορτή που εσύ και η οικογένειά σου γιορτάζετε, στην Ελλάδα, στην Κύπρο ή στη χώρα που ζεις. Στην έκθεση αυτή θα πρέπει να αναφέρεις τα παρακάτω: α) ποια είναι αυτή η γιορτή β) με ποιον τρόπο τη γιορτάζετε γ) κάποια σχετικά έθιμα δ) τι είναι αυτό που κάνει τη γιορτή ξεχωριστή, ε) ποιες είναι οι δικές σου εντυπώσεις και τα δικά σου συναισθήματα από τη γιορτή αυτή. Το παρακάτω κείμενο θα σε βοηθήσει αλλά ΠΡΟΣΕΞΕ: Δεν μπορείς να χρησιμοποιήσεις αυτές τις ίδιες περιγραφές του κειμένου. (150–200 λέξεις):

#### Κάποια παράξενα χριστουγεννιάτικα έθιμα

##### Η γιορτινή κάμπια της Νοτίου Αφρικής

Την ημέρα των Χριστουγέννων οι κάτοικοι της Ν. Αφρικής απολαμβάνουν μαζί με τις άλλες λιχουδιές του γιορτινού τραπέζιού και τηγανητές κάμπιες νυχτοπεταλούδας, όχι όποιου και όποιου είδους, όμως, αλλά το αυτοκρατορικό Emperor Moth!

##### Τα γεμιστά παπούτσια και οι πράσινες ελιές τουρσί των Γερμανών

Το έθιμο απαιτεί πραγματικά παπούτσια, τα οποία τα παιδιά αφήνουν το βράδυ της 5ης Δεκεμβρίου έξω από το σπίτι τους. Την επόμενη μέρα, αν ήταν καλά παιδιά όλο το χρόνο, βρίσκουν τα παπούτσια τους γεμάτα γλυκά και καραμέλες, αν πάλι ήταν άτακτα βρίσκουν μέσα στο παπούτσι ένα κλαδί δέντρου. Επιπλέον, την Παραμονή των Χριστουγέννων κρύβουν μέσα στο χριστουγεννιάτικο δέντρο και μία... πράσινη ελιά τουρσί και την άλλη μέρα όποιο παιδί τη βρει πρώτο κερδίζει δωράκι.



##### Χριστουγεννιάτικο πρωινό με τους... νεκρούς στην Πορτογαλία

Ονομάζεται «Consoda» και είναι ο τρόπος των Πορτογάλων να τιμούν όσους έχουν φύγει από τη ζωή. Συγκεκριμένα, το πρωί των Χριστουγέννων στήνουν μια μικρή γιορτή σε κάθε σπίτι και στο τραπέζι βάζουν επιπλέον σερβίτσια για τις ψυχές των νεκρών.

##### Όπου φλουρί, αμύγδαλο στη Σουηδία

Εμείς κρύβουμε ένα φλουρί στη βασιλόπιτα για τύχη σε όποιον το βρει. Στη Σουηδία πάλι που δεν φτιάχνουν βασιλόπιτα, αλλά πουτίγκα, κρύβουν μέσα της ένα ολόκληρο αμύγδαλο, το οποίο δεν φέρνει μόνο τύχη αλλά και γάμο σε όποιον το βρει μέσα στον επόμενο χρόνο!

##### Στη Σλοβακία πετούν το φαγητό στο ταβάνι!

Το έθιμο στη Σλοβακία απαιτεί ο πρεσβύτερος του σπιτιού να πάρει μια κουταλιά από το παραδοσιακό πιάτο Loksa (το οποίο φτιάχνεται από ψωμί, σπόρους παπαρούνας, γάλα, ζάχαρη ή μέλι και νερό) και να το εκτοξεύσει στο ταβάνι. Όσο περισσότερο φαγητό κολλήσει στο ταβάνι τόσο καλύτερη θα είναι η σοδειά μέσα στο χρόνο, λέει το έθιμο!

[Από: <<https://www.sigmalive.com/news/perierga>>]

### Αξιολόγηση με πίνακα 2

## ΤΜΗΜΑ 2

### ΕΡΩΤΗΣΗ 2.1

**Το χωριό των πιο εργατικών Ελλήνων: Έχουν 0% ανεργία.**



Ανεργία δεν υπάρχει, δουλεύουν 365 μέρες τον χρόνο, ψάχνουν εργάτες και δεν βρίσκουν και στις 6 το πρωί, η κίνηση στους δρόμους μοιάζει με την Ομόνοια. Δεν πρόκειται για σενάριο ταινίας αλλά για την εικόνα που παρουσιάζει το «χωριό των πιο εργατικών Ελλήνων», οι οποίοι εργάζονται κάθε μέρα μέχρι και 18 ώρες. Είναι η Δήμαινα, ένα χωριό 650 κατοίκων στον Νομό Αργολίδος

[Από: <<https://www.enimerotiko.gr>>]

**Διάβασες το παραπάνω άρθρο και ενθουσιάστηκες πολύ γιατί ο φίλος σου ο Γιώργος ψάχνει εδώ και δύο μήνες για δουλεία. Τον παίρνεις τηλέφωνο άλλα δεν απαντάει. Να του αφήσεις ένα μήνυμα λέγοντάς του τι διάβασες σε αυτό το άρθρο και ότι πρέπει να πάει στην Δήμαινα για να βρει δουλεία επειδή ψάχνουν να βρουν εργάτες. (50 λέξεις)**

**Αξιολόγηση με πίνακα 4**

### ΕΡΩΤΗΣΗ 2.2



[Από: <[www.enimerotiko.gr](http://www.enimerotiko.gr)>]

**Να στείλεις ένα email στην φίλη σου την Γιώτα λέγοντας της <<Τι σημαίνει για σένα να ανήκεις σε μία ευτυχισμένη οικογένεια >> (50 λέξεις)**

**Αξιολόγηση με πίνακα 4**

### ΕΡΩΤΗΣΗ 2.3

Να παρατηρήσεις προσεκτικά την παρακάτω εικόνα και να την περιγράψεις. Δεν πρέπει να αναφέρεις μόνο ό,τι βλέπεις αλλά και τα συναισθήματα που σου δημιουργεί η εικόνα αυτή. (περίπου 50 λέξεις)



[Από: <<https://dw.com>>]

Ένας Γερμανός φωτορεπόρτερ βραβεύτηκε για την παραπάνω φωτογραφία του, που παρουσιάζει μία νεαρή κοπέλα που μαζεύει πλαστικά απόβλητα σε μολυσμένα νερά στο λιμάνι της Μανίλα των Φιλιππίνων, με το βραβείο "UNICEF Photo of the Year 2019".

**Αξιολόγηση με πίνακα 4**



### ΤΜΗΜΑ 3

#### ΕΡΩΤΗΣΗ 3.1

Εδώ και αρκετούς μήνες, η φίλη σου η Βιργινία θέλει να αδυνατίσει αλλά δεν μπορεί. Να της στείλεις ένα γράμμα με κάποιες συμβουλές που θα τη βοηθήσουν να αντιμετωπίσει το πρόβλημά της. Προσοχή: Στο γράμμα που θα γράψεις πρέπει να χρησιμοποιήσεις όλες τις πληροφορίες που δίνονται παρακάτω. (περίπου 120 λέξεις)

#### ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΓΡΗΓΟΡΟ ΑΔΥΝΑΤΙΣΜΑ

- Όχι στο φαγητό αργά το βράδυ
- Το άφθονο νερό είναι απαραίτητο
- Όχι στις σοκολάτες, στα παγωτά και στα άλλα γλυκά
- Το περπάτημα είναι καλύτερο από το αυτοκίνητο
- Το καλό πρωινό είναι κάτι που χρειάζεται
- Ο ύπνος βοηθάει τον μεταβολισμό
- Η κηπουρική βοηθά στην καύση θερμίδων
- Ναι στις σαλάτες και στα λαχανικά
- Ναι στην κηπουρική και σε άλλες παρόμοιες δραστηριότητες
- Όχι στις σάλτσες και στα τηγανητά
- Ναι στο πράσινο τσάι, όχι στην κόκα κόλα



**Αξιολόγηση με πίνακα 2**

### ΕΡΩΤΗΣΗ 3.2

Να μεταφράσεις το παρακάτω κείμενο από τα ελληνικά στα αγγλικά.



#### Είναι το Tik Tok επικίνδυνο για τα παιδιά;

Όλα τα Μέσα Κοινωνικής Δικτύωσης κρύβουν κινδύνους, ειδικά για τα παιδιά, όταν δεν υπάρχει επιτήρηση. Το Tik Tok φημίζεται ως το Instagram των παιδιών. Η πλειοψηφία των βίντεο που κυκλοφορούν εκεί είναι αστεία, μιμήσεις τραγουδιών και χορευτικών κινήσεων και ο,τιδήποτε κωμικό θα μπορούσε να κινήσει το ενδιαφέρον ενός χρήστη. Αυτό όμως το γνωρίζουν και οι παιδόφιλοι και δυστυχώς το Tik Tok είναι μία εφαρμογή όπου έχουν παρατηρηθεί πολλά κρούσματα σεξουαλικής παρενόχλησης σε παιδιά. Οι παιδόφιλοι στέλνουν προσωπικά μηνύματα στα παιδιά χωρίς κανένα ενδιασμό. Όταν ένας χρήστης γραφτεί στο Tik Tok, το προφίλ του είναι δημόσιο από την αρχή. Αυτό σημαίνει ότι όλα τα βίντεο που δημιουργεί, δημοσιεύονται και είναι προσβάσιμα σε όλους τους χρήστες της πλατφόρμας. Αυτό σε συνδυασμό με τραγούδια που οι στίχοι έχουν σεξουαλικά υπονοούμενα όπου τα περισσότερα παιδιά δεν καταλαβαίνουν, δημιουργούν τα τέλεια θύματα για το άρρωστο μυαλό ενός παιδόφιλου.

[Από: <[www.9volto.gr](http://www.9volto.gr)>]

Να μεταφράσεις το παρακάτω κείμενο από τα αγγλικά στα ελληνικά.

#### Penguins and Covid-19

**Cape Town, South Africa:** A group of adorable penguins were seen taking a stroll through an empty neighbourhood in Cape Town, South Africa, as people stayed home due to Covid-19 lockdown orders.



Local resident Mikaela Slier filmed a video of the three penguins waddling down an empty street. "To feed themselves, the penguins need to move from the ocean via the streets, which is an issue for them on any normal day," Slier said that usually, the penguins had to venture through the busy town, navigating through traffic or large crowds. She said that people in the town usually make way for the aquatic birds who embark on the journey to find food to bring back to their colony. For the penguins, the lockdown has made their journey a bit easier, as the open streets have enabled them to get to their destinations at a faster pace.

[Από: <<https://www.news18.com>>]

### ΕΡΩΤΗΣΗ 3.2

Να μεταφράσεις το παρακάτω κείμενο από τα ελληνικά στα αγγλικά.



#### Is Tik Tok dangerous for children?

All Social Media hide dangers, especially for children, when there is no supervision. Tik Tok is famous/well known as the Instagram for children. The majority of the videos released/circulating there are jokes/funny, imitations of songs and dance moves and anything comic/comical that could arise the interest of a user. However, this is known by the pedophiles as well, and unfortunately Tik Tok is an application where many cases of sexual harassment in children have been seen/observed. Pedophiles send personal messages to children without any reservation. When a user registers in Tik Tok his profile is public from the beginning. This means that all the videos that he creates, are published and are accessible to all the users of the platform. This in conjunction with songs, the lyrics of which have sexual connotations that most children do not know the meaning of, create the perfect victims for the sick mind of a pedophile.

[Από: <[www.9volto.gr](http://www.9volto.gr)>]

Να μεταφράσεις το παρακάτω κείμενο από τα αγγλικά στα ελληνικά.

#### Πιγκουίνοι και Κορωνοϊός

**Κέηπ Τάουν, Νότια Αφρική:** Μία ομάδα αξιολάτρευτων πιγκουίνων εμφανίστηκε να κάνει βόλτα σε μία άδεια/κενή γειτονιά του Κέηπ Τάουν της Νότιας Αφρικής, καθώς οι άνθρωποι έμεναν σπíti λόγω των εντολών της απαγόρευσης κυκλοφορίας για τον κορωνοϊό.



Η κάτοικος της περιοχής Μικαέλα Σλίερ, μαγνητοσκόπησε ένα βίντεο των τριών πιγκουίνων που περπατούσαν σε έναν κενό δρόμο. "Για να ταΐσουν τους εαυτούς τους/για να ταϊστούν, οι πιγκουίνοι πρέπει να μετακινηθούν από τον ωκεανό, μέσω των δρόμων, κάτι που είναι θέμα για αυτούς κάθε κανονική μέρα". Η Σλίερ είπε ότι συνήθως οι πιγκουίνοι πρέπει να κινηθούν μέσα από την πολυσύχναστη πόλη περπατώντας ανάμεσα στην κίνηση ή σε μεγάλα πλήθη. Είπε ότι οι άνθρωποι της πόλης συνήθως παραμερίζουν για τα υδρόβια πουλιά που ξεκινούν το ταξίδι να βρουν τροφή για να τη φέρουν πίσω στην ομάδα τους. Για τους πιγκουίνους, η απαγόρευση της κυκλοφορίας έχει κάνει το ταξίδι τους κάπως πιο εύκολο, αφού οι ανοιχτοί δρόμοι τους έχουν δώσει τη δυνατότητα να φτάνουν στον προορισμό τους με μεγαλύτερη ταχύτητα / με πιο γρήγορο ρυθμό.

[Από: <<https://www.news18.com>>]

**Σύνολο βαθμοί 100**